

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

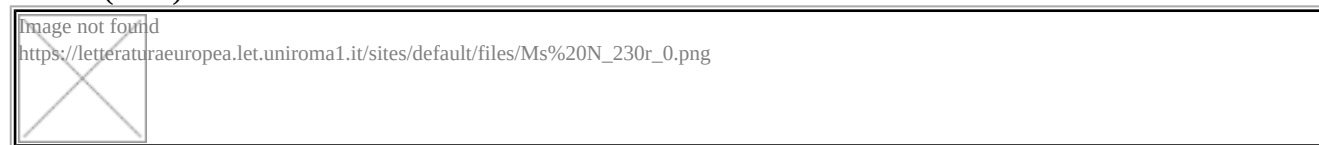
Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 3349 volte

Riproduzione fotografica

f. 230r (227r)



- letto 2083 volte

Edizione diplomatica

[f. 230ra (227ra)]

(p) Os de cantar mes pris
talenz. Farai unuers don
sui dolenz. Non serai mais
hobedienz. En peitauni en
lemozi.

[.]Vera men irei en eissil. En
guera laiserei monfill. Engra(n)
paor. (et) en peirill. Euolran li
?mal sei uezi.

[.]Ode partirs mes aitan greus.
Del seignoratge depeiteus. En
garda lais folcon dangeus.

Tota latera soncozi.

[.]Ifolco dangeus noill socor.

Elreis de cui euteig monor.

Guerreiar lan tut liplusor.

Felon gascon et aniaui.

[.]Iben mones sauis epros.Q
uant euserei pertiz de uos.

Viaz lauiran tornat en ios.

Quar loueiran ioue mes
qui.

[.]Erce clam amo conpaigno.

Si anc lifitort que lom per
do. Et el prec ne ihesu del

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20N.2.6.2.2>

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/44019a23140024img	tro. Enromans et enso lati. [.]E proesse de iouen fui. Mas erapartem ambedui. Et uirai menacelui. Ontuit peccador trobon fi. [.]Ant aiestat coindes egais. Mas nostre seigner noluol mais. Era non pos sufrir ?lofais. Tan fui apazaz de lafi. [.]Ot aigurpit quant amar soill. Caularia et orgoill. Mas adeuplaz tot oacoill. Et el quem reteigna absi. [.]Oz mos amix prec qualamort. Vei gno(n) tuhsai al meu conort. Que u ai agut ioi edeport. Lo ig epres et en mon aizi.
--	--

- letto 2915 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

(p)Os de chantar mes pris talenz. Farai unuers don sui dolenz. Non serai mais hobedienz. En peitauni en lemozi.	Pos de chantar m'es pris talenz, farai un vers don sui dolenz; non serai mais hobedienz en Peitau ni en Lemozi.
	II
[.]Vera men irei en eissil. En guera laiserei monfill. Engra(n) paor. (et) en peirill. Euolran li ?mal sei uezi.	[Q]u'era m'en irei en eissil, en guera laiserei mon fill e·n gran paor et en peirill, e volran li mal sei vezi.
	III
[.]Ode partirs mes aitan greus. Del seignoratge depeiteus. En garda lais folcon dangeus. Tota latera soncozi.	[L]o departirs m'es aitan greus del seignoratge de Peiteus; en garda lais Folcon d'Angeus tota la tera son cozi.
	IV
[.]Ifolco dangeus noill socor. Elreis de cui euteig monor. Guerreiar lan tut li plusor. Felon gascon et aniaui.	[S]i Folco d'Angeus no·ill socor e·l reis de cui eu teig m'onor, guerreiar l'an tut li plusor, felon Gascon et Aniavi.
	V
[.]Iben mones sauis epros.Q uant euserei pertiz de uos. Viaz lauiran tornat en ios. Quar loueiran ioue mes qui.	[S]i ben mon es savis e pros, quant eu serei pertiz de vos viaz l'aviran tornat en ios quar lo veiran iove mesqui.
	VI
[.]Erce clam amo conpaigno. Si anc lifitort que lom per do. Et el prec ne ihesu del tro. Enromans et enso lati.	[M]erce clam a mo conpaigno, si anc li fi tort, que lo·m perdo; et el prec ne Ihesu del tro en romans et en so lati.
	VII
[.]E proesse de iouen fui. Mas erapartem ambedui. Et uirai menacelui. Ontuit peccador trobon fi.	[D]e proess'e de ioven fui, mas era partem ambedui et virai m'en a celui on tuit peccador trobon fi.
	VIII
[.]Ant aiestat coindes egais. Mas nostre seigner noluol mais. Era non pos sufrir ?lofais. Tant fui apazaz de lafi.	[T]ant ai estat coindes e gais, mas Nostre Seigner no·l vol mais; era non pos sufrir lo fais tant fui apazaz de la fi.
	IX

[.]Ot aigurpit quant amar soill. Caualaria et orgoill. Mas adeuplaz tot oacoill. Et el quem reteigna absi.	[T]ot ai gурpit quant amar soill: cavalaria et orgoill; mas a Deu plaz tot o acoill et el quem reteigna ab si.
	X
[.]Oz mos amix prec qualamort. Vei gno(n) tuhsai al meu conort. Que u ai agut ioi edeport. Lo ig epres et en mon aizi.	[T]oz mos amix prec qu'a la mort veignon tuh sai al meu conort, qu'eu ai agut ioi e deport loig e pres et en mon aizi.

- letto 646 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-5>